

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 49 (1963)

Artikel: Dus frars Menardi
Autor: Cadruvi, Donat
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881573>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DUS FRARS MENARDI — LA DAVOSA UNFRENDIA

Entginas ponderaziuns da Alfons Maissen

D u s f r a r s M e n a r d i

Denter il mument de spetga en siu taxi ed igl emprem client sedeliberescha il monolog de Men Menardi, drizzaus enviars siu frar Ralf e sia suita maligna. Ina fuorma litteraria, en sesez ughegiada, anfla cheu ina adequata sligiazium. Legend il portret de Cadruvi vegn endamen ina rappresentaziun dil toc en in act LA VOIX HUMAINE da Jean Cocteau a Paris, che lai s'expectorar unicamein ina persuna tras il telefon. Quei monolog ei concepius de maniera che informaziun, damonda e pausa inschignusamein plazzada, lain percorscher il senn dil dialog cun l'otra persuna vi da tschella vart il fil sonor.

En Dus frars Menardi vein nus in semeglient proceder, en fuorma d'in concentrau siemi allert de Men Menardi, consistentes de reminiscenzas de veta dapi l'affonza, cungidas d'avanzaments directs ed insistentes alla persuna de siu frar Ralf cunzun, mo era enviars ses cumpogns e tiarzas persunas. Tut las episodas impurtontas de veta de Men Menardi van sc'in paliet, nuninterruttamein tras siu tgau, in rendaquen d'atgna vigur e sinceradad, relevond plasticamein ils dus characters de frar schi differentes en lur agir sbargatau. Ils problems psicologics ein exponi cheu aviartamein, gie criuamein, surdimensionadamein, problems de diversidad originara, d'inferiuradad, de scuidonza fraterna che influenzeschan la via dil destin, relaziuns diversas de famiglia che fan sefitgar ils dus frars en lur posiziuns adversas e contrastontas en carschenta diabolica. Gia dal character e disposiziun originara seresultan ils fastitgs de lur caminar ed agir. Men cun talents de stiarner, de figura decimada entras ina emprema cuolpa davart siu maldulau frar Ralf, il qual ei, da sia vart, ornaus cun duns mediochers, de tempra ambiziusa, premeditonts, — maligns e bugliacs.

L'elecziun de questa fuorma litteraria ha senza dubi caschunau agl autur beinenqual scarpategau. Eis ei pusseivel de mantener cun mieds exteriurs schi sempels e reduci igl interess e la tensiun tochen alla fin? L'inschignusa fin vegn en agid, dend la menada nunspeugada ed oreifra, che ligia l'entschatta culla conclusiun, explicond il liung svilup psicologic, sligiaus alla fin en in dai sco cun in ferm pugn giu per la meisa. Igl ei l'emprema gada che Men s'animescha en verdad per siu frar, mettend cun furia en moviment il motor dil taxi per contonscher cul miedi aunc a dretgas uras siu frar grev malsauns, in'acziun spontana, senza pregiudezis e retenientschas.

Il portret che Cadruvi malegia de siu client ei vivs, cargaus cun recentas colurs, presenta ina figura che betta fermas umbrivas, in esser surtratgs cun in vel gris ch'encadeina la regurdientscha che sburfla en in cert mument de recapitulaziun interna, nunvulida, mo forse stuida. La tempra statica exteriura secontrasta cugl intensiv maletg, culla reflexiun gagliarda dentermessa a dus tiarms, a quel de spetga ed a quel de partenza, statuend omisdus ils dus ferms bratschs verticals che ensiaran il portret.

Che Men Menardi vul viver sapientivamein la veta ch'el viva, ei in program, schegie sco um talentau e della leva improvisaziun en sesez advers a tutta reglementaziun della veta. El drova ad interim ses talents e ses daners tochen sil davos dagnot per demonstrar ed exemplificar las inclinaziuns de glieds della massa, derisond en beffa igl uniformissem actual che lai buca s'exprimer libramein per amur della pasch marscha e compromitonta dellas ligiadiras e ligionzas socialas e politicas, d'in organissem mediocher ed apparentamein tutpussents e tut nivellonts. En con lunsch l'adversitad fraternala, sia decimaziun corporala han stuschau sil binari dil scharlatan, presenta ina subtila damonda psicologica. Ralf ei in bugliac che seturpegia de siu frar Men sligliaus en sia independenza dall'etichetta e dal regl dell'ambiziun ed egoissem. Entras sia figura disfatga vegn il protagonist bess sin in palancau superiur che lai mirar giuado el senza schanetg sin il bugliadetsch ch'el manevrescha tenor giavisch e plascher e voluntad ed en moda suverana, aschiditg ch'ils mieds che retegnan e ferman la massa sco massa sterila tonschan e lavuran. Cu quels ein fini, para sia missiun d'esser alla fin, ed ina lavur che corrispunda buca a sia preparaziun ed a ses talents, entscheiva en tut sia realitad e seriusadad. Saziaus de sia atgna cumedia ha el finalmein survegniu ina piazza, la lavur ordinada entscheiva.

Il num Cagliostro che Men Menardi survegn, ei signifi-
conts. Cagliostro, aventurier talian, Giuseppe Balsamo, naschius a Palermo 1743, era daventaus renomaus sco Cont Alexander. De clamada gidonter apotecar, inventa Balsamo igl emprem de sia carriera in triep remiedis secrets. Entras spiritissem, preparativs d'elixir e d'alchemia, reussend per part curas en famiglias noblas, acquista el renum, daners e stema ell'Egipta, Asia minora ed ell'Europa entira. Savens sto el midar canorta per motivs de cuglienem. En Tiara tudestga, Engheltiara, sco a Paris, gauda el en cercels nobels gronda stema, mo vegn expulsaus dalla Frontscha 1786, va a Rumanua ch'el vegn condemnaus a mort per heresia, mo graziaus a fermonza per veta duronta sper Urbino, nua ch'ei miera 1795.

Ella litteratura mundiala ha quella figura de scharlataneria cudizzau beinenqual scribent d'applicar ella en si ovra, aschia

Schiller, Goethe, Johann Strauss il giuven en sia operetta «Cagliostro», che vegn beinduras dada aunc ozildi.

Nus vein buca l'intenziun de dar cheu il cuntegn della novella ni d'entrar ella numerusa problematica dil portret Men Menardi. Nus lein sulettamein menzionar entgins tratgs characteristics dil stil de Donat Cadruvi. Schegie ch'igl autur ei enconuschents e versaus ellas litteraturas modernas dil talian e franzos, priu contact cun ovras jastras da giuvens onns, eis el mai staus taccaus sclavicamein a lur influenzas, sco per semeglia auters scribents romontschs. Gia sias empremas novellas e raquintaziuns lain percorscher la moda stilistica de siu scriver, nunseparabla da siu temperament de scribent. Igl ei in stil concis, serraus che construescha buc, che fiera buca adina puspei novs tscherchels de medem patratg entuorn il patratg prius per centrals, parafrasond, svaletond e sblihend il coc centraus. La concisadad, senza concessiuns al lectur, va savens aschi lunsch, ch'era versai lecturs han beinduras d'aschuffa d'enconuscher a prem' egliada e lectura il ver senn, la vera interpretaziun, secapecha enaschilunsch ch'il plaid *ver* en caussa d'interpretaziun astga valer per norma assoluta. Igl autur ei buca en perfetg per munconza de novs motivs e patratgs, ei drova buca vegnir spargnau. Perquei astg'igl autur schar cuorer l'acziun senza cal, gie sursegia en spruns secundariadads per pegliar cantun leu nua ch'il fil vegn puspei caulds e gross.

Il stil Cadruvi ei eminentamein quel della cuorta e ferma caratteristica, dil moviment precipitont, portretistic, della skizza, stil novellistic.

En quest liug lessen nus mo exemplificar entginas atgnadads stilisticas las pli relevontas. — La posiziun de Men Menardi duront la spetga en siu taxi vegn denter auter dada sco suonda: «El sesa, cuorts e gross sc'ina risaglia, en in auto ner.» Secumbidond e meditond duront la spetga sigl emprem client sepleiga la suandonta formulaziun: «Ina seriusadad magra e petra rocla Men el priel buglient d'in siemi.» — Seregurdond dil maltractament en bargia de lenna entras siu frar Ralf, rocla suandonta viarva tras siu tschurvi: «Tes egls vevan legria giufuns, e sin Tia bucca graschla eri ravgia vedra.» — Che l'expressiun de Cadruvi ei plastica, visuala, demuossan construcziuns sco las sequentas: «Mia statura cuorta e grassa, mes peis plats, mia tottona de bugliarsa, miu buttatsch de schumellins, quei migliac grotesc veva inspirau Sterk e sia suite ded arranschar miu secund batten.» — Ed el memdem connex: «Ti (Ralf) eis staus in dils emprems che has griu ora la beglia per imitar ed explotar garmadiamein l'invenziun de gliez Valentin Sterk che ha giu tagliau en mias ureglias la nota d'in 'Cagliostro' per dar a mi definitivamein l'adressa d'in clown de circus.» —

Nus stuein buca avanzar lunsch viaden ellas paginas d'in'ovra de Cadruvi per traso entupar il stil menzionau che fa beinduras diever d'abstracts enramai d'adjectivs ch'augmentan e concretiseschan la forza d'expressiun, de verbs activai d'adverbials dil liug ed auters. Enzacons exempels: «E denteren eras ti, miu agen frar, ti che vevas daveras tut atgnas raschuns de tgisar melli gadas tia stoda sort de stuer esser miu frar, il frar d'in stuorn, sur dil qual igl entir mund rieva neuadora sia entira ortgadad termenta, perquei che ‚Cagliostro‘ ei aunc adina cuorts e grass, perquei ch'el tschontscha sc'in organ e savens en hexameters, perquei ch'el ha in nas mut, pei plat e dus dets dameins ch'ils auters.» — En in auter liug: «Vus tuts ensemen veis engraziaiu cun levzas tostas a Niessegner che vus seigies buc sco ‚Cagliostro‘, vus vivevas bugen tenor semeglias digl Evangeli.» — Ed en situaziuns criticas, enten las qualas ses conscolars vessen stuiu finir en davosa prescha grevs e lungurus pensums: «Ed jeu obedevel il pli spert ual a quels che menavan adina la processsiun de commiseraziun ridicula encunter mei.» — En certs muments era Men Menardi inclinaus de puspei tonscher maun a siu frar, mo: «Igl εμπrem secapescha che jeu sturnevel loschamein talas entschattas cul moni rodund della raschun logica.» — Avon che Ralf vegni sin viseta ein ils sentiments de Men zugliai de suandonta maniera: «Jeu seregordel bein avunda, per l'amur de Diu! co la bren-tina tuffava lezza sera e laghegiava tuppatscha da finiastr'en. Jeu erel en combra nervus ed irritaus. Persuls.» — Il mument decisiv dell'entupada cun Ralf disgescha Men, ed el s'altescha sil pli ault pervia de sia patruna-combra suorda che tradescha el: «Aschia ha la Susanna informau tei, ti frar disgraziaiu, ferton che jeu stevel en schanuglias endadens e rugavel las preits che ti (Ralf) mondies zacu ed emblidies tut.» — Ad Ascona era Cagliostro daventaus il ‚Ras Paris‘ e ses cumpogns figuravan e marcavan ils vischanders e serviturs: «La damaun de bialauara vegnevan quels quater tut en corda o sin terrassa dil hotel, ordavon il capo cun ina cigara tudestga d'in fried per duas jam-nas e lu treis gidonters en blau.» —

Quels paucs exempels recaltgai ord Dus frars Menardi, deigien stgisar. En La davosa unfrenda semuossa pli gronda spargnusadad en viarva suarada, mo buca ella concentraziun stilistica. Ei dat ovras de Donat Cadruvi che demuossan en certas parts aunc pli indinadamein la caratteristica gest demonstrada. En lavurs litterairas che characteriseschan il secuntener preponderontamein human, en posa e spért, en misergias, en span e debat e disviaziuns, bugli'ei beinduras de ferma e sburflonta expressiun realistica.

La davosa unfrenda

Igl ei instructiv de paregliar questa secunda novella cun ils Dus frars Menardi. Ell'emprema, *Dus frars Menardi*, anfla il lectur il contact immediat cun la persuna principala ed unicamein reflectonta de Men Menardi; ella secunda, *La davosa unfrenda*, vesein nus las acziuns e persunas en distanza. Eis ei buca stau il medem cun igl autur sez, che ha probabel giu en in cass contact immediat culla materia, enconuschiu denter ses constudents ils protagonists, en gl'auter cass procediu, persecitond e vegnend persecitaus sez d'in'idea che lubeva deducziun e formulaziun linguistica e concisa construcziun purmein spirtala, deducida ord in maletg d'uiara mundiala.

La davosa unfrenda ha Donat Cadruvi concepìu igl onn 1953 a Cerceau sur Vevey, dend lu alla novella il tetel: *La davosa unfrenda a Marius*, dedicond la lavur a *Georges Bernanos*, sribent franzos veneraus dagl autur. Il patratg fundamental per sia novella tuttavia originala empresta Cadruvi d'in liug ell'ovra de Bernanos. Quei patratg generalmein enconuschents ed applicaus beinduras ella litteratura mundiala, secloma circa: Sut la protecziun dil stadi, d'in commando general d'uiara, va ei tgunsch, — senza tangar la conscienza personala, l'atgna responsablada, — de mazzacrar sco aviatur ni en outra posiziun mellis carstgauns innocents. Mo il medem human piarda en ina certa situaziun igl equiliber, la segirezia, cura ch'el fa entiert d'atgna voluntad ad ina persuna singula de sia enconuschientscha. Quest dualissem che cunzun uiaras portan cun sei, ei aunc oz actuals en sias consequenzas neu dall'uiara mundiala, en connex cun novas sentenzias de capos de camps de concentraziun, relasch d'in patertgar sviaus dal principi fundamental della humanitad.

Schegie ch'il tema implicaus en *La davosa unfrenda*, stat ordeifer l'immediata experienza digl autur, reussesch'ei ad el de sviluppar patratg ed idea psicologicamein, mo era structuralmein en moda semplia e logica tochen alla petra fin e terrada dils treis acturs. —

La constellaziun de partenza ei clara. *Guglielm Moltin* lavura officialmein d'inschignier per siu stadi. Denton mo apparentamein. Gia da pulit temps denton ei Moltin perschadius dil satanic cunfar dil stadi encunter ils dretgs fundamentals della humanitad, daventa spiun per pussonzas adversarias, las qualas deigien liberar siu pievel dalla tirannia. Sia secretaria *Ginetta*, vegnida neu da tschella vart dils cunfins, lavura era ella buca de mistregn e professiun, anzi, collaborescha stretgamein ensemen cun inschignier Moltin en favur dil spiunadi. Sin fundament de quels resultats ei planisada per

l'otra damaun in'attacca hanada cun aviuns davart igl inimitg. Moltin e Ginetta han preparau tut per bandunar la notg la casetta de spiunadi avon che la damaun vegni cun si'attacca.

Mo gest quella sera vegn il cusrin de Moltin, *maior Robert Walk*, che ha bess gia dapi in temps in egl sin la secretaria e less duront siu congedi sfurzar il giug tenor ses gargiaments. El sa che siu parents ei spiun, mo el denunziescha Moltin primarmein buca sco spiun, mobein en emprema lingia per realisar siu ferm giavisch de posseder nundisturbadamein la giuvna ch'ei da sia vart attaschada e pronta per la fugia ensemen cun siu patrun Moltin.

En num dil stadi vegn Guglielm Moltin arrestaus senza ceremonias. Negin dil commando vul propi capir la situaziun. Mo l'autoridad e las bravuras prestadas da Walk per la patria, ein buna caparra per la reussida senza suspects. Walk vul ussa sepatrunar della giuvna restada anavos persula e contristada, suenter che l'urna ei vegnida purtada en casa de Guglielm Moltin. In presentiment lai percorscher Ginetta las intenziuns de Walk. La fleivla giuvna fa frunt allas emprovas de Walk cun exclamaziuns expulsivas che tucan la honor exaltada dil losch maior tochen entafuns siu intern caviertg. Quel sfracca denton afuns la delicata creatura cun ina balla plum. Quest'acziun maina stada projectada e vulida, ballucca igl intern digl assassin totalmein. El interrompa siu congedi de 10 dis e finescha sia veta cun la davosa cuorsa de siu aviun, che ha caschunau onns ora malura sin malura en num dil stadi, rasond naven cun sia terror entirs marcaus. —

Sper quei cuntegn porscha la novelletta numerus problems che pér ina lectura exacta ed insistenta po porscher al lectur. La situaziun generala, l'exposiziun, l'entrada d'acziun ella davosa fasa d'immensa tensiun, vegnan buca purschidas dagl autur sco bunas tratgas sin ina biala platta gustusa. Il lectur munglass esser attents schar mitschar negins detagls per eruir endretg il ver stadi dils fatgs e patratgs. —

DUS FRARS MENARDI

IN PORTRET DA DONAT CADRUVI

I

Ier ha Men Menardi giu trentadus onns. La damaun ha el fatg la barba, ei sevestgius de firaus ed ei lu, ei mava enviers miezdi, sepresentaus alla direcziun della societad Taxi-Motos. Buca perquei ch'el veva ual trentadus onns. Men era citaus per rugalar siu contract de chauffeur.

Tut ei iu bein. Finalmein! En auters loghens era Men repetidamein vegnius renviaus. A siu maun seniester muncavan dus dets. Quei ei stau la raschun de melli stentas e malemperneivladads.

Men Menardi spetga siu empren client. El sesa, cuorts e gross sc'ina risaglia, en in auto ner. Il scussal blau, surcusiis cun alv entuorn mongias e culier, la capetscha cun pala che tarlischa sco sch'ella fuss de purgina, tut fa che Men selegra. El fruscha culs treis dets dil maun seniester davongiu e si:

«Hm, buna teila! Men, ti eis sco novs. La veta entscheiva . . .» s'excloma el cun in fried d'entusiassem nievnaschiu. El mira entuorn che negin hagi udiu ses plaid.

Temeletgs quasi e lu tuttenina pensivs, mira Men el spieghel digl auto. El volva in tec il tgau per observar el dallas varts.



«Quellas cusadiras massen aunc, la fatscha ei grassa, e tgei empurtass quella noda brina sil frunt. Mo il nas mut, miu nas scursaniu!»

Men emblida siu εμπrem client, emblida il scussal blau e la capetscha cun pala. Ina seriusadad magra e petra rocla Men el priel buglient d'in siemi.

«Jeu seregordel de gliez di. Ei fuva in mardis. Tgei stupenta entschatta!

Ti Ralf, miu carissim frar, ti vevas diesch onns e jeu tredisch. Nus fagevan ora lenna. Secapescha per far termagls, de luvrar negin che cumandava. Nossa mumma veva anzi scumandau de pegliar a mauns lavurs grevas e prigusas. Mo nus mavan savens giun bargia, fendevan cuschas ed emblidavan magari de cavar anora ils cugns che nus vevan catschau mo miez el lenn.

Ei fuva in de quels dis de termagls cun lennas e monis e cugns. Jeu stevel enschanuglias sper in tschep per cattar in bien liug de fender. Malgrad che jeu seplaccavel ualti davongiu, jeu haiel sentiu en mintga gnierv tgei che daventi.

Ralf, ti miu frar! Da bugen, patertgaus da liung temps, has ti alzau la sigir che ti vevas dau mo zaco en in scanatsch.

„Adatg!“

Jeu haiel vuliu sederscher d'ina vart per untgir. Mirond anavos e sin tei ei la disgrazia daventada. Sigir cun cusch e tut has ti smenau sper il tschep giu e cun ina davosa zaccuossa de tia forza a mi en fatscha.

Jeu haiel viu bein avunda, co ti has ponderau aunc igl ultim mument la frida e co ti has lu mesirau freidamein. Tes egls vevan legria giufuns, e sin tia bucca graschla eri ravgia vedra.

Ti eras leds de finalmein saver prender vendetga per tuts ils onns che nossa mumma veva rendiu carezia e quitau suren a mi e forse, sco ti cartevas, schau muncar a ti.

Ralf, ti sas che jeu haiel buca pagau tiu malfatg. Gnanc cun in plaid. Ti has mai sentiu ina risposta cun gretta. E sche ti vesses aviert miu cor e mirau dapertut en mes patratgs, mai che ti vesses anflau in soli tac d'in plan malign. Mai!

Nus mavan aunc a scola el marcau. Bab era advocat e cussegliava l'industria de fier en fatgs de taglia. Quei pareva agli raschun avunda per metter ses affons en ina scola publica, della quala el saveva che nuot corrispundi a sia atgna cardientscha.

Jeu sai aunc adina buca daco, mo in bi di ha nies bab piars post e gudogn e la cuida dils ,capitalists radicals' (quels plaids ha el duvrau mo gliez di, e tuttina: els ein stai nunemblideivels, malgrad che jeu vevel nuota capiu ni senn ni intent). Igl onn sissu havein nus dus stuiu continuar il gimnasi dils Paders ord-eifer.

Era lu has ti, Ralf, mai tralasciau ina caschun per ulivar quei che la carezia de mumma duess haver giu compartgiu partischontamein. Sias brevs eran adressadas ad omisdus e screttas mo a mi. Mumma deva lien cunzinas a ti, en mintga brev treis quater, e de mei giavischava ella che jeu survigileschi tei.

Ti Ralf has, tegn jeu, capiu bia meglier che jeu la pli zeclina allusiun della mumma. Mintga punct, mintga comma. Tiu cor serebalzava traso sco la malaura, e mintgaton schevas ti perfin sentir tes amitgs (ti vevas buc amitgs, Ralf, propi amitgs, buc in de pli che jeu; nus eran omisdus suls e sulets, e nus dus, ti sas bein avunda, eran ni frars ni amitgs!) che ti hagies atgnamein mo il medem num sco jeu ed il medem bab che paghi nos quens.

(Quei fuss stau l'entschatta de tia carriera: la disfidonza ed il quita de buca ,barschar la detta' . . .)

Era la mort de nossa mumma, de nossa cara mumma, ha midau nuot ni en tiu cor ni en tia cavazza de curom dir. Anzi, ti has entschiet pir che mai a schar sentir era mei e tuts ensemen aviartamein e senza il minim schanetg tia adversiun schetga e nauscha.

(Aschia fan ins buca carriera, Ralf, cun adversiuns! Quei fuss stau in sbagli fatal.)

Ti vevas in recept tut agen: ti luvravas sc'in stuorn, ti luvravas per esser in ,bien scolar'. Silmeins quelluisa levas ti ulivar quei che ti cartevas che seigi fiers sventiradamein en tia disfavour sin quest mund. Tes egls eran pignets e verds e tia fatscha melna sco che ti udevas che tiu frar reusseschi mo cun far il pianist e senza barhar.

Jeu haiel mai garegiau che ti piteschies pervia de tes duns mediochers. Mo ti savevas tez ch'ei seigi tia sort ded esser in mistergner els studis e mai in artist, e quei era buca mia cuolpa.

Il cuntrari; jeu cartevel bugen che ti detties pli tard zacu in um cun frac e culier alv, agradsi, exacts, luvrus, respectaus sco mintgin che sa seplaccar, che fa ,carriera' (tgei biala invenziun della mediocradad: far ,carriera'!), che rimna in tozzel admira-

turs sut las alas e che scriva lu ni tschontscha oreifers tatàs per mintgin.

Ils mistergners intellectuals ein beinvesi e mai prigulus (els ein beinvesi perquei ch'els ein buca prigulus), malgrad quei tec ambiziun ch'els zuppentan davos ina fatscha ufficiala. Perfin sco idols ein els mediochers che sedistinguan mo entras lur numer de calzers.

Dil reminent: Ti eis staus in dils emprems che has griu ora la beglia per imitar ed explotar garmadiamein l'invenziun de gliez Valentin Sterk che ha giu tagliau en mias ureglias la noda d'in ,Cagliostro' per dar a mi definitivamein l'adressa d'in clown de circus.

Mia statura cuorta e grassa, mes peis plats, mia totona de bugliarsa, miu buttatsch de schumellins, quei migliac grotesc veva inspirau Sterk e sia suita ded arranschar miu secund batten.

Cura che jeu semettevel vid il clavazin (patratga, jeu cun mes otg dets!), l'entira bargada che rieva; jeu udevel bein avunda mintga sgnuffel de quei beinvegni malign, adressaus a ,Cagliostro'.

L'admiraziun de mia memoria, de mes concerts, de mes hexameters che fagevan entirs concepts, quella admiraziun pareva a mi pli che stupida, ton pli che vus auters stuevas seduvrar de lanar quei vies agen ch'era tup, mo sincer, cun beffas e comedias. O la sinceradad dils idiots!

Jeu erel bunamein devots enviers ils superiors, malgrad che jeu criticavel en memez detschartamein il medem vezi dils auters. Quei era nuota speculaziun da mia vart; schiglioc vess jeu buca vilentau ils medems superiors cun miu disuorden tschuf e cut els cudischs e vid mia vestgadira.

Curios, quella menda veis vus mai explotau per squittrar aunc de pli pasta en fatscha a ,Cagliostro', il clown dil convict. Forsa ch'il disuorden era ina enzena a vus ordvart simpatica, vus tartogns!

Ti Ralf has era gidau pruamein a declarar a treitschien students dil gimnasi ch'il ,Cagliostro' seigi buca propi ,schubers'. Mintga ragner e mintga professor che veva plascher aparti de far atgnas retschercas en quels graus.

Cura che jeu mavel persuls a spass el curtgin della Claustra, tut che steva pils zulers entuorn per saver laghegiar ord finia-

stra. Jeu vess stuiiu esser tschocs e suords de buca far stem.

Ti Ralf, miu car frar, eras ni megliers ni menders ch'ils auters.

In cert instinct, che jeu haiel entupau meinsvart pli tard en cercels politics, buca meins ch'en clubs ,litterars', rischlava mintgamai ina arena plena d'aspectaturs per sblatschar e schular cura che quel dils peis plats mava per las sugas entuorn.

Igl ei ver: jeu vevel mez ina stria disa che saveva mo promover las marveglias malvuglidas della schenta: Jeu savevel buca discuorer ruasseivlamein e sco la glied; mintga plaid era in buorl de canera sc'in tgiern de fiug. Allarm!

Seregordas aunc, co mes cars ,amitgs' vegnevan magari la sera tard en combra per far sriver mei lur concepts? Ed jeu obedevel il pli spert ual a quels che menavan adina las processions de commiseraziun ridicula encunter mei.

L'autra damaun garantiu ch'ils medems vevan tendiu ina trapla per ,Cagliostro': u ch'els tagliavan naven sur notg tuts ils nuvs de mia vestgadira, ni ch'els denunziavan e tgisavan mei als superiors, ni ch'els schevan circular brevs che descrivevan ,la veta de Cagliostro'.

Insumma: quels onns dil gimnasi ein stai per mei ina petra mischeida d'indignaziuns dellas mendras, de rehas experienzas cun quella sort de carstgauns che sesentan robusts e curaschus diesch encunter in. (Miu car, ei setracta buca dils pugns!)

E denteren eras ti, miu agen frar, ti che vevas daveras tut atgnas raschuns de tgisar melli gadas tia stoda sort de stuer esser miu frar, il frar d'in stuorn, sur dil qual igl entir mund rieva neuadora sia entira ortgadad termenta, perquei che ,Cagliostro' ei aunc adina cuorts e grass, perquei ch'el tschontscha sc'in orcan e savens en hexameters, perquei ch'el ha in nas mut, pei plat e dus dets de meins ch'ils auters.

Quella tia sort era propi penibla e nuota megliera dapi che ti vevas scursaniu miu nas e smuttu mia detta.

Vus tuts ensemen veis engraziau cun levzas tostas a Niessegner che vus seigies buca sco ,Cagliostro', vus vivevas bugen tenor semeglias digl Evangeli.

E ti Ralf has representau malignamein la famiglia Menardi en quei sgarscheivel process encunter in singul.

Buca seturpegia, jeu odieschel nuot pli zun che tia commiseraziun. Il malpuccau dil carnifex ei malnizeivels. Jeu sundel

mai staus ina unfrenda e mai in marter. Vus eras mo biars e nuot auter. Unfrendas fan ils ferms e buca tschels.

Jeu vess era mai giu la curascha de far crer memez: Pitescha, Men, ti che vegnas maltractaus, sesunfrescha vinavon per la schenta de quest mund. Ti eis igl elegiu!

Sas daco?

Ti eras daveras fitschentaus onz fetg per observar co jeu exercitavel di per di mia defensiun personala, adina cun sistem e mo sco defensiun legitima. Aschia silmeins schevel jeu mintgamai a mia consciencia cura ch'ella reclamava la notg tard. Mia arma fuva in recept che jeu repetivel traso siper miu entelleg: Varga! Semplamein quei plaid de nuot. Vus veis encurschiu siu effect . . .

Quei di che jeu sundel vegnius relaschaus dals Paders, negin che ha viu ,Cagliostro'. La damaun baul ei miu agen auto, cumpraus e pagaus ord l'ierta de nossa mumma, staus a mia disposiziun avon la Claustra — bials e novs.

Ei era neras uras per mei.

*

Ils emprems onns suenter mia matura han separau nus.

Atgnamein eran nus gia separai vivon. Mo quei sentiment ded esser in ord l'auter, senza che gnanc ina maltscheccadad fuss stada pussevla pli denter nus, ha entschiet a contristar mei sc'in grev snuezi. E meinsvart udevel jeu perfin che ti pitevies grevamein della mort de nossa mumma.

Sch'ei deva de perdunar enzatgei, lu era quella tia penetienza stgisa dètg e pli ch'avunda per far secumblidar enten mei tiu adversari.

Gie, jeu vevel perfin l'inclinaziun de considerar tei sco in frar amabel e puspei vengonz d'ina attaschonza pli cara. Igl emprem secapescha che jeu sturnevel loschamein talas entschattas cul moni rodund della raschun logica. Ti pauper gnac, sco sch'enzatgi fuss ferms avunda per rebatter il basegns necessari de carezar in frar, rebatter magari cun ina regla, ina norma perderta, in quen exact!

Aschia spetgavel jeu vess che ti tuornies. Ussa che la mumma era morta e ch'ei deva mai pli de rivalisar per sia carezia (Ralf: quei fúva tia errur fatala, basta!), ussa che nus omisdus vevan

giu seras e notgs en abundonza per tedlar la vusch della coscienza, ussa astgavel jeu sperar de puspei entupar tei.

Ton pli che nus fuvan ussa orfans (il bab havevan ins hospitalisau en in asil per curar la gnarva, sco ins ha scret a nus cun in manzignus risguard uffical, e leu eis el morts en cuort) e ch'ei fuva buca carstgaun vivent pli denter nus. Quei basegns barschava mi'olma toc a toc.

Jeu erel persuls e negin pli che carezava mei.

Ni tgi forse?

Crei a mi: atgnamein havevel jeu gia entschiet a dir manzognas a memez, grondas e gagliardas, di per di. Tuttina savevel jeu aunc ch'ei seigi manzognas e nuot auter, manzognas e buca forse natira.

Lu eis ti turnaus, in di bletsch e mitgiert.

Jeu seregordel bein avunda, per l'amur de Diu! Co la brentina tuffava lezza sera e laghegiava tuppatscha da finiastr'en. — Jeu erel en combra, nervus ed irritaus.

Persuls.

Ti vevas de vegnir cun in tren dellas otg e diesch. Allas siat e mesa haiel jeu entschiet a mirar sill'ura, a dumbrar las minutas e lu — co la pial de mes mauns suava! — las secundas. ‚Uss eis el vegnius!'

Quei patratg era daventaus horribels. Avon paucs dis ina speranza tut alva e legra, uss ina mesa sventira.

Jeu audel aunc adina tes pass avon igl esch de mia combra, co ti zappitschavas e spluntavas e buffavas, co ti eis lu ius tier mia patruna per dumandar: Nua?

E la veglia, ti miserabla raffauna! Vess bunamein tradiu mei, malgrad ils camonds e scamonds che jeu vevel giu dau ad ella on cuschina, dad ault avunda per far capir la Susanna suorda. Jeu seigi beinduras absents (‚Semper absents!'

ha ella curregiu suenter in mument), la notg hagi il signur Menardi magari visetas, a scola mondi il cumpogn dapi varga treis jamnas insumma buca pli. El vessi franc ner basegns d'in miedi. E sco'l mondi per las vias, scht!

Aschia ha la Susanna informau tei, ti frar disgraziau, ferton che jeu stevel enschanuglias endadens e rugavel las preits che ti mondies zacu ed emblidies tut.

Aunc lezza sera haiel jeu fatg il fagot. Alla Susanna buc in plaid. Quei ch'ella veva debien haiel jeu mess sin meisa, e via!

Midar adressa aschi savens sco pusseivel, quei patratg era naschius pér paucas minutas avon che ti arrivies el marcau.

Oz sas ti tut.

Ti has dumandau ed udiu la historia de mes emprems semesters.

Jeu vevel entschiet in studi, tgei emporti tgeinin. Jeu haiel mai schau vegnir endamen ch'ins drovi in studi propi agen per la veta.

(Buca che jeu vess zacu giu il basegns ni l'idea fixa d'imitar quels che han sbattiu las portas dell'universitad per sbittar il studi sco ,intellectualissem e nausch inimitg della tragedia', jeu vivevel sapientivamein senza exempels, ni prigus ni crets, e Nietzsche ei mai entaus en miu cor, seconsolescha Ralf!)

Matei che jeu savevel bein avunda che mia veta corrispondeva buc allas reglas della convenziun. Per mes dis vevan reglas nuota valur.

Quei haiel jeu cattau ad uras, e suenter ei quei daventau in tschaffen dulutsch sco ina lumparia de crer e repeter: Ti Men saudas ordeifer! Ti has buca mo in agen num, anzi era ina atgna via, nua che negin passa e zappetscha auter che ti. Curios che jeu haiel gnanc sminau buc che era jeu fetschi reglas.

Patratga, in che fa reglas, tgei esser pupratsch, e sch'ei fuss reglas encunter la norma: in che fa ual quei ch'el tema!

Quei star ,ordeifer', osumsum la via, tut persuls, quei fuva per mei exact tonta regla sco il quintin per il burgheis de condiziun ni il tgietschen dellas levzas per ina burgheisa senza condiziun.

Igl ei era ver, tschei che Susanna veva giu raquintau:

Jeu vevel visetas bunamein mintga notg. Mo buca quellas che ti sminavas. Co vess jeu era saviu, pomai, jeu cun miu tgierp ridicul, cun ina fatscha che fa mo rir ni bargir. Nunpusseivel!

La veglia veva emblidau da bugen de precisar ch'ei setrattava de buidas e buca ded auter. De vin e giugs, miu car!

Ti stos saver tut, Ralf, mo neu e teidla — quei che ti has enderschiu sin via ei mo miez: Jeu hai finanziau las fiastas e pagau las curontinas bletschas! Mes quens eran schubers, mintga



cefra era vera. Jeu savevel mintga sera sil centim con che vonzi aunc dell'ierta.

Mes amitgs cartevan che jeu spendi ils mellis per amur de nossa amicezia.

Idiots che vus eras, per quella amur tosta bein!

Jeu vesevel cun mintga commers, eivers ni buc, che vus seprofitavas de mia ‚buontad‘. Nuota buontad, vus auters, jeu vevel semplamein ded esser in auter che vus e finadin. A quella regla — uff! haiel jeu unfriu cun bratscha pleina, schi lungurusa ch'ella fuva.

Semesters e semesters haveis vus dustau la seit, sfraccau measas e rut finiastras cun la stupenta consolaziun: ‚Cagliostro‘ paga! E vus cantavas meinsvart cun buccas pleinas: ‚Nus cavaliers dil mund futur, prus e loschs adina!‘ Exact aschia, mes cavaliers . . .

Ei schabegiava che nus empustavan in auto per ir ord l'ustria e vi sur via per encurir in local tuttaviva public, ni per cumprar in kilo meila. Trenta francs per tals basegns!

Ni che nus mavan en sis en ina sala occupada d'ina dellas ‚meglieras societads‘, seregurdeis aunc, mes tgauns? Jeu erel en ner e vus en ner, jeu sisum la meisa, en in liug ch'ins veseva endretg. In de vus accumpignava mei e teneva canna e cilender,

e tschels quater suondavan lu, salidond mei cun melli enclins sco ‚signur directur’! Ha? E lu entschaveva la cascada de vin cun spema, sch — sch! — ‚Cagliostro’ paga.

Ni che la medema cumedia fageva surstar ina sera, tut sur-ura, ils viandonts della viafier, secunda classa X—Z, trenta kilometers ed anavos. ‚Cagliostro’ paga.

Contas gadas sundel jeu sesmarvegliaus, co ils carstgauns (vus levas bein esser carstgauns, ni tgei?) e tuts futurs ‚menaders’ (era quei levas vus esser, franc!) ein fatgs bein per la cumedia primitiva. Jeu haiel dau a vus l’emprema caschun de far exerchezis per vossa clamada de cumediants publics. Vus vesses tagliau naven il nas — na, buca de gliez —, forsa fusses vus i en perschun per veta duront sche ‚Cagliostro’ vess pagau.

Quei sto esser ina consolaziun, in refrestg per tgierp ed olma: tschunconta francs e lu demonstrar il carstgaun ‚intelligent’ — diesch quintins e lu alzar il vel cut della pupira spirtala . . .

Basta, jeu haiel fatg cars e buns experiments per saver concluder: muntanera!

Ina stad veva quei experiment giu il suandont program: ‚Cagliostro’ veva priu albiert en ina casa notabla d’Ascona. ‚Cagliostro’ e treis vischanders de qualitat mediocra. La damaun de bialaura vegnevan quels quater tut en corda o sin ina terrassa dil hotel, ordavon il capo cun ina cigara tudestga d’in fried per duas jamnas, e lu treis gidonters en vali blau. Dus purtavan ina pluna corrispondenza sut bratsch, il tierz ina maschina de scriver. Per duas uras veva il ‚Ras Paris’, sco el veva num per enzacons dis, de dictar sia posta privata.

Jeu gudevel la stema d’in considerabel contuorn feminin, nunditgont ils peis plats, il nas rudimentar ed il diember limitau della detta dil maun seniester.

Insumma insumma: igl entir mund saltava bugen. Ei duvrava mo ina melodia ed enzatgi che pagava ils musicants.

In unviern (tgei tortura per tei Ralf, jeu capeschel tias declaronzas publicas, jeu capeschel fetg bein!) vevl jeu fatg preparativas per las jamnas bletschas de tscheiver. In barbier de mistregn era staus responsabels che mes cavels svaneschien e ch’ei vonzi de tut, inclusiv las survintscheglias, mo las ragischs nunveseivlas.

Aschia, miu car, stuevas ti veser tiu frar empau dapertut nua ch’ei deva carstgauns. E cura ch’in professor ha dumandau tei



in di duront in examen: ‚Essas vus forsa in frar...’, ti has giu raschun de deplorar quella casualitad malemperneivla e de se-perstgisar de tutta fuorma en num della famiglia Menardi...

Ni la stad che jeu mavel atras il marcau cun in vestgiu alv, caultschas cuortas e capi tropic. La bargada pudeva rir de sluppar, per mei era tut impurtont avunda per esser acziuns seriusas.

Donn che ti Ralf stuevas star botta per mias isonzas de viver, per mes hexameters produci publicamein e garni cun mias pulitas enconuschientschas della mitologia greca.

Jeu savevel buca far auter. Ti vesses stuii saver che jeu erel il Men e che quei Men veva agens quitaus.

In di vessel jeu bugen proponiu a ti de midar num, silmeins il num.

Buca plira, miu frar, la ‚regla’ ha era valiu per mei. Ti has luvrau, e co! (liungas notgs has ti cumpatg teniu a mistregn tia gnarva cun caffè ner e cigarettas) — ed has fatg tes examens, stai! Ti vesses fatg els, franc, jeu sai: ti vesses contonschiu tia finamira (aschia numnan ils luvrus in cert tierm de lur stentas).

Jeu haiel procurau ch’il davos bluzcher de lezs 45 627.35 francs, surdai a mi sco part ierta, vegni impundius sut mia atgna

controlla. La Banca de commerci haveva giu scret a mi: ,Nus havein la honur de surdar a Vus . . .' Matei ch'ei fuva ina honur.

Giudichescha mia veta per ina cumedia de levsenn (aschia eis ti s'expressius la solia gada che ti has giu il cletg d'entrar en mia combra, e lezza ga haiel jeu, fatgs tiu priedi cun oreifra diligenza e premura, mo senza sprèz — jeu stemel tia disciplina, Ralf! —, supplicau tei cordialmein de buca tralasar ils studis pervia de mei, in mistergner stoppi esser stedis sch'el vegli contonscher enzatgei), ni truescha mei sco ei par' e plai:

Jeu piteschel dolorusamein dapi che ti eis malsauns.

Quei ei matei in de quels muments ch'ei fuss bien sch'ins vess contonschiu silmeins ina pintga finamira. Jeu tegn che ti vevies quei patratg da pign ensi, ni buc? Ils scolasts numnavan quei in senn practic e ludavan tei.

Stai ruasseivels, Ralf, jeu sai che ti eis miu frar. E dapi entgins dis sentel jeu era che nus essan frars e fegls della medema mumma.

Malgrad tut.

Jeu giavischel buca pli che ti midies num pervia de mei, po buca!

Mira cheu sin meisa: mia confessiun! Jeu sun staus da bugen in cumediant che ha empriu sias acziuns entochen ch'el ha cartiu tut.

Na, gnanc ton: cura che jeu haiel udiu che ti seigies grevamein malsauns, lu ei svanida la manzegna, che veva giu cuvretg mia existenza dapi onns ed onns. Svanida en in gienà, sco de trer leu ina camischa tschuffa.

Jeu sundel vanzaus, nius e paupers persuls. Crei a mi, Ralf, crei che jeu seigi puspei in carstgaun e tiu agen frar! Frar per semper.

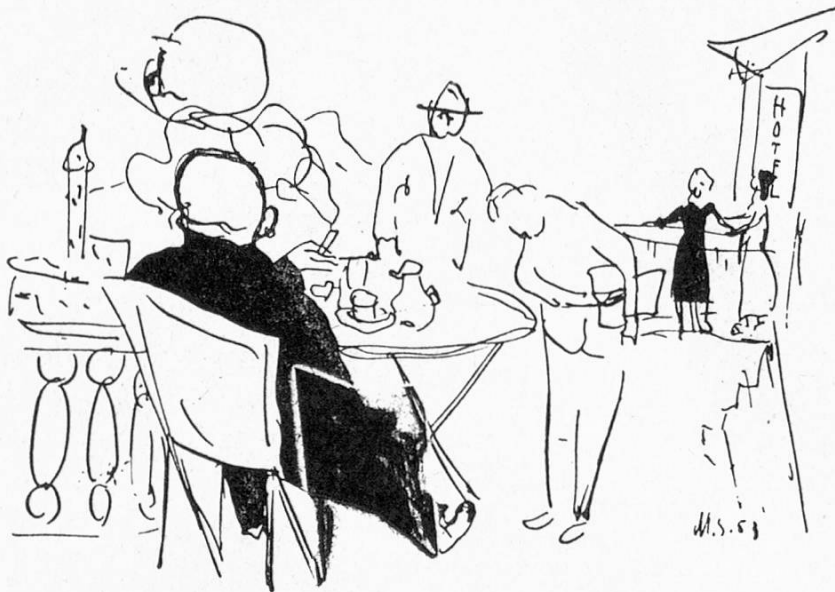
Forsa has ti gnanc speranza pli, ti pupratsch. Jeu bein.»

*

Ed il motor digl auto ner trembla quei ch'el po, ferton che Men Menardi fa cun quitau e creanza igl empren survetsch per la Societad Taxi-Motos.

«Via Colombo 13!» giavischa il signur che entra.

«In malsaun?»



«Gie, mo dabot!»

Men seregorda de quella via. Leu steva siu frar Ralf.

«Signur Menardi?»

«Exact!»

Ils mauns grass de Men, adattai mo empau per quei mistregn, tschaffan la roda cun possa nervusa, ferton ch'in soli patratg camonda clar e bein:

«Tiu frar ei malsauns — dabot!»

Illustraziuns da Mattias Spescha